

5º CONCURSO DE IDEIAS DE RE-DESIGN EM MEIO RURAL

5TH RE-DESIGN IDEA CONTEST IN RURAL AREAS

“Casinha do Forno Comunitário”

Viseu PT, maio de 2024

“Community Wood Oven House”

Viseu PT, May 2024

R E G U L A M E N T O

R U L E S

Introdução

Introduction

O concurso de ideias de Re-Design (*Casinha do Forno*) em meio rural, é uma iniciativa promovida pela Associação Quinta Oficina, com a colaboração da Junta de Freguesia dos Coutos de Viseu e o apoio da Câmara Municipal de Viseu, através do financiamento do Eixo Cultura. Este concurso consiste na promoção de uma intervenção artística/técnica, numa **casinha do forno comunitário** em Mosteirinho dos Coutos, Viseu. Esta iniciativa insere-se na **Programação internacional de mediação cultural em meio rural, “MOST’24”**, que pretende estimular o cruzamento disciplinar das artes, dos artistas e da comunidade local, revitalizando o meio rural através da formação, expressão e educação pela arte.

*The Re-Design contest of ideas for urban furniture/equipment (Wood Oven House) in a rural environment is an initiative promoted by the Quinta Oficina Association, with the collaboration of the Parish Council of Coutos de Viseu and financed by the Viseu City Hall. This contest consists in the promotion of an artistic/technical intervention in a Community Wood Oven House, in Mosteirinho dos Coutos, Viseu. This initiative is part of an **International Cultural Mediation Program, “Most’24”**, which aims to stimulate the disciplinary intersection of arts, artists and the local community, revitalizing the rural environment through training, expression and education through art.*

Artigo 1.º - Entidades responsáveis

Article 1 - Responsible Entities

1) Organização / Organisation:

Associação Quinta Oficina.

2) Parceiro Institucional / Institutional Partner:

Câmara Municipal de Viseu – Programa Eixo Cultura (Financiamento da Programação Internacional de Mediação Cultural em Meio Rural - MOST'24).

Viseu City Hall - Culture Axis Programme (Funding of the International Cultural Mediation Program - Most'24)

3) Entidade Colaboradora / Collaborating Entity:

JFCV - Junta de Freguesia dos Coutos de Viseu

(Parish Council of Coutos de Viseu)

4) Parceiros de Apoio à Comunicação / Communication Support Partners:

- Associação de Professores de Expressão e Comunicação Visual - APECV
- PACO Design Collaborative, Italy
- AASA - Asociación Cultural de Acción Social y Arte
- Bridge To Nowhere Arts Association Incorporated, Port Pirie, South Australia
- Acting on the Margins: Arts as Social Sculpture (AMASS), Europe
- Transition Network

5) Comité Directivo Internacional / International Steering Committee:

Teresa Torres de Eça - *Grupo de Investigação em Artes, Comunidade e Educação (GriArCE), APECV*

Melanie Sarantou - *Adjunct Professor, University of Lapland*

Angela Saldanha - *The Research Group in Arts, Community and Education (GriACE),*

APECV. Isabel Moreno - *Grupo de investigación HUM-862 en "Estudios en Sociedad, Artes y Gestión Cultural" Universidad de Jaén, Espanha*

Silvia Remotti & Carolina Guitierrez - *PACO Design Collaborative*

Ruth Mateus-Berr - *Leitung Zentrum Didaktik für Kunst und interdisziplinären Unterricht; Universität für angewandte Kunst Wien*

Filipa Pimentel - *Transition Network*

Artigo 2.º - Objetivos

Article 2 - Objectives

1) Objetivos gerais / *General objectives:*

- a) Intervir artística e tecnicamente numa Casinha do Forno comunitário em espaço rural.
To intervene artistically and technically in a Community Wood Oven House in a rural area.
- b) Estimular o cruzamento disciplinar das artes, dos artistas e da comunidade local, revitalizando o meio rural através da formação, expressão e educação pela arte.
To stimulate the disciplinary intersection of arts, artists and local community, revitalizing the rural environment through training, expression, and education through art.

2) Objetivos específicos / *Specific objectives:*

- a) Promover e mediar o relacionamento e partilha entre artistas e a comunidade local;
Promote and mediate the relationship and sharing between artists and the local community;
- b) Estimular a criatividade e, simultaneamente, a valorização dos meios rurais;
Stimulate creativity and, simultaneously, valorise rural environments;
- c) Valorizar equipamentos públicos através da expressão e cultura artística;
Value public equipment through artistic expression and culture;
- d) Facilitar/democratizar a criação e produção artística em espaço público junto da população;
Facilitate/ democratize artistic creation and production in public spaces among the population;
- e) Fomentar a tomada de consciência, o espírito crítico e a (re)ação prática a novas soluções ambientais e sociais.
Foster awareness, critical thinking and practical (re)action to new environmental and social solutions.

Artigo 3.º - Participação

Article 3 - Participation

- 1) O concurso destina-se a todos (amadores e/ou profissionais), nacionais ou estrangeiros, individualmente ou em grupo. No caso da participação em grupo, este será representado apenas por um dos seus elementos.
The contest is open to all (amateurs and/or professionals), national or foreign, individually or in group. In case of group participation, the group will be represented by only one of its elements.
- 2) Caso os participantes sejam alunos (individuais ou em grupo), menores de idade, devem ser representados por um adulto (responsável pela ideia e pela candidatura, p. ex.: um professor).

In case the participants are students (individual or in group), minors, they must be represented by an adult (responsible for the idea and the application, e.g. a teacher).

- 3) Os participantes têm total liberdade criativa, respeitando as diretrizes do presente regulamento.
Participants have complete creative freedom, respecting the guidelines of this regulation.
- 4) A participação é gratuita e implica a aceitação integral e sem reservas, por parte do concorrente, das regras estabelecidas no presente regulamento.
Participation is free of charge and implies full and unreserved acceptance by the contestant of the rules set out in these regulations.
- 5) A violação de qualquer disposição do regulamento implica a exclusão imediata do concorrente.
Violation of any provision of the regulations will result in the immediate exclusion of the contestant.
- 6) O vencedor, embora assine a obra e seja o seu legítimo autor, abdica dos seus direitos, por tempo indeterminado, a favor da Associação Quinta Oficina, que será o proprietário da obra.
The winner, while signing the work and being its legitimate author, gives up his or her rights, for an indeterminate period of time, in favour of Quinta Oficina Association, which will be the owner of the work.
- 7) Os autores participantes também autorizam que as suas propostas sejam objeto de exposição por parte da Associação Quinta Oficina.
The participating authors also authorize their proposals to be exhibited by the Quinta Oficina Association.

Artigo 4.º - Candidaturas

Article 4 - Applications

- 1) A organização fornece as medidas, desenho técnico e fotografias do equipamento alvo de intervenção: Casinha do Forno Comunitário.
The organization provides the measurements, technical drawing and photographs of the equipment targeted for intervention: a Community Wood Oven House.
- 2) **As ideias candidatas deverão ser enviadas entre as 00:00 do dia 15 de maio e as 23:59 horas do dia 30 de setembro de 2024.**
The candidate ideas must be sent between 00:00 on may 15th and 23:59 on september 30st 2024.
- 3) O processo de envio das ideias poderá ser feito de uma das seguintes formas:
The process of submitting ideas can be done in one of the following ways:

a) enviados para o email **tiomanel@quintaoficina.pt** com o assunto “*Candidatura concurso Casinha do Forno Comunitário*”;

sent to the email tiomanel@quintaoficina.pt with the subject “Application Community Wood Oven House”;

b) enviados por correio registado, para a sede da Associação Quinta Oficina, na seguinte morada: *Largo das Figueiras, nº1, Tarva, Mosteirinho, 3510-854 Coutos de Viseu;*

sent by registered mail, to the headquarters of the Quinta Oficina Association, at the following address: Largo das Figueiras, nº1, Tarva, Mosteirinho, 3510-854 Coutos de Viseu;

c) entregues pessoalmente à entidade organizadora.

delivered in person to the organizer entity.

4) O secretariado do concurso atribuirá um “código de entrada” a cada proposta candidata, mantendo assim o anonimato dos autores perante os elementos do júri.

The contest secretariat will assign an “entry code” to each candidate proposal, thus maintaining the anonymity of the authors before the jury members.

5) Serão aceites ideias em formato digital ou analógico, desde que sejam claramente expostas (p. ex: desenho, modelação 3D, maquete, etc.). As ideias deverão ser obrigatoriamente acompanhadas por uma breve memória descritiva, sem a qual não serão consideradas.

Ideas in digital or analogue format will be accepted, as long as they are clearly presented (e.g. drawing, 3D modelling, scale model, etc.). The ideas must be accompanied by a brief descriptive memoir, without which they will not be considered.

6) Cada candidato pode apresentar, no máximo, 5 propostas diferentes.

Each applicant may submit a maximum of 5 different proposals.

7) Em cada candidatura devem constar os seguintes dados:

Each application must contain the following information:

a) título da ideia, identificação do autor (ou autores), nacionalidade, naturalidade, residência, contactos (email e contacto telefónico);

title of the idea, identification of the author (or authors), nationality, place of birth, residence, contacts (email and phone contact);

b) no caso de participação em grupo, ou de um menor de idade, identificar o elemento responsável e fornecer os respetivos dados pessoais;

in the case of group participation, or if the author is a minor, the responsible element must be identified and the respective personal data must be supplied;

c) sugestão de materiais a utilizar, meios técnicos, logísticos e humanos para a implementação da ideia candidata.

suggestion of materials to be used, technical, logistical and human means for the realization of the candidate idea.

8) Todos os trabalhos submetidos deverão ser originais e inéditos, correndo o risco de desclassificação, caso haja prova em contrário.

All submitted works must be original and unpublished, risking disqualification in case of sufficient evidence.

- 9) Os concorrentes serão responsáveis pela originalidade dos trabalhos propostos e assumirão toda a responsabilidade legal decorrente de reclamações de terceiros no que diz respeito a direitos de autor e direitos conexos.

Contestants will be responsible for the originality of the proposed works and will assume all legal responsibility arising from third party claims regarding copyright and related rights.

Artigo 5.º - Prémios

Article 5 - Awards

- 1) O autor da ideia vencedora na **categoria maiores de 15 anos de idade (válido também para alunos do secundário e universitário) nacionais e internacionais**, receberá a quantia de 500 € (quinhentos euros) financiados pela Associação Quinta Oficina. O vencedor terá ainda direito a uma semana de **residência artística**, com estadia e alimentação, para acompanhar os trabalhos de implementação da sua obra pela *Associação Quinta Oficina*, e eventuais reajustes. O vencedor deverá entregar à entidade organizadora o respetivo recibo, ou documento equivalente.

The author of the winning idea in the over 15 years old category (also valid for secondary and university students) will receive the sum of 500 euros (five hundred euros) financed by the Association Quinta Oficina. The winner will also have the right to a week of artistic residence, with accommodation and meals, to follow the implementation of his or her work carried out by the Quinta Oficina Association, and any possible needed adjustments. The winner must deliver the organizer the respective receipt or equivalent document.

- 2) O autor da ideia vencedora na **categoria menores de 10 anos de idade (válido também para escolas do 1º ciclo) em Portugal Continental**, receberá na sua escola/turma uma **animação** dinamizada pela Associação Quinta Oficina.

The author of the winning idea in the under 10 years old category (also valid for primary schools in the Viseu region) will receive an entertainment at their school/class organized by Associação Quinta Oficina.

- 3) O autor da ideia vencedora na **categoria maiores de 10 e menores de 15 anos de idade (válido também para escolas do 2º e 3º ciclos) em Portugal Continental**, receberá na sua escola/turma um **workshop** dinamizado pela Associação Quinta Oficina.

The author of the winning idea in the over 10 and under 15 years of age category (also valid for 2nd and 3rd cycle schools), will receive in their school/class in the region of Viseu a workshop promoted by the Quinta Oficina Association.

- 4) A participação no concurso e conseqüente aceitação do presente regulamento, valida todos os parâmetros contratuais com o concorrente selecionado.

Participation in the competition and consequent acceptance of these regulations validate all contractual parameters with the selected project.

Artigo 6.º - Composição do júri

Article 6 - Composition of the jury

1) O júri será constituído por:

The jury will be composed of:

- a) um representante da *Associação Quinta Oficina*
a representative of Association Quinta Oficina
- b) um representante da Junta de Freguesia dos Coutos de Viseu
a representative of the Parish Council of Coutos de Viseu
- c) um representante dos moradores locais
a local resident representative
- d) um designer convidado
a guest designer
- e) o vencedor do concurso do ano anterior
the winner of the previous year's competition
- f) um parceiro convidado
a guest partner

Artigo 7.º - Processo de seleção

Article 7 - Selection process

1) É da inteira responsabilidade da entidade organizadora a aprovação das candidaturas.

The organizer is the sole responsible for the approval of applications

2) Os critérios de apreciação serão:

The assessment criteria will be:

- a) originalidade da ideia
originality of the idea
- b) as suas motivações na regeneração social e/ou ambiental, pelas Artes e Ofícios, explicadas num pequeno texto
their motivations in social and/or environmental regeneration, through Arts and Crafts, explained in a short text
- c) pertinência na abordagem de acordo com as características da Casinha do Forno
relevance of the approach according to the characteristics of the Wood Oven House
- d) valorização do património, contexto e meio envolvente
valorisation of the heritage, context and surroundings
- e) viabilidade de implementação

feasibility of implementation

- f) relação com a comunidade local
relationship with the local community

- 3) A entidade organizadora reserva-se o direito de não eleger vencedores nos termos do presente concurso, caso as ideias candidatas não possuam as características expectáveis atendendo aos objetivos e critérios de apreciação indicados no presente regulamento.

The organizing entity reserves the right not to elect winners under the terms of this contest if the ideas submitted do not have the expected characteristics considering the objectives and assessment criteria indicated in this regulation.

Artigo 8.º - Divulgação dos resultados

Article 8 - Disclosure of the results

- 1) A divulgação dos resultados será efetuada **no dia 15 de outubro de 2024**, no site www.quintaoficina.pt e nas respetivas redes sociais.

The announcement of the results will be made on October 15th 2024, on the website www.quintaoficina.pt and on the respective social networks.

- 2) O vencedor será contactado via email, seguido de contacto telefónico. Caso o vencedor não responda no prazo de 72h, será automaticamente desclassificado, sendo contactado o autor da ideia com a segunda melhor classificação.

The winner will be contacted by email, followed by a phone call. If the winner does not respond within 72 hours, he/she will be automatically disqualified, and the author of the second best classification idea will be contacted.

- 3) Os autores das ideias participantes autorizam a sua divulgação, nomeadamente informações da ideia, tais como o título, desenhos/esboços e/ou fotografias de maquetes, assim como a divulgação do seu nome, ou pseudónimo.

The authors of the participating ideas authorize their disclosure, namely information about the idea, such as its title, drawings/sketches and/or photographs of models, as well as the disclosure of their name or pseudonym.

- 4) Das decisões do júri não haverá recurso.

There will be no appeal from the jury's decisions.

Artigo 9.º - Calendário do concurso

Article 9 - Competition

- 1) Lançamento do concurso – 15 de maio de 2024.

Launch of the contest- May 15, 2024.

2) Data limite de participação – 30 de setembro de 2024.

Deadline for participation - September 30, 2024.

3) Comunicação dos resultados – 15 de outubro de 2024.

Communication of the results - October 15, 2023.

4) Residência artística e implementação – Entre novembro de 2024 e março de 2025.

Artist residency and implementation - Between November 2024 and March 2025.

Artigo 10.º - Esclarecimentos

Article 10 - Clarifications

1) À organização do concurso reserva-se o direito de esclarecimento de qualquer situação omissa no presente regulamento.

The contest organization reserves the right to clarify any situation omitted in the present regulation.

2) Todos os pedidos de esclarecimento deverão ser realizados por escrito, através do email: **tiomanel@quintaoficina.pt** e serão respondidos pela mesma via.

All requests for clarification should be addressed in writing, through the email: tiomanel@quintaoficina.pt and will be answered the same way.

ORGANIZAÇÃO



APOIO



MUNICÍPIO DE
VISEU

FINANCIAMENTO

